



17消安第2106号

平成17年9月30日

動物検疫所長 殿

消費・安全局長

フィリピンから日本向けに輸出されるサルの衛生条件について

この度、標記の家畜衛生条件を別紙のとおり取り決めましたので、御了知の上、動物検疫の実施に当たっては的確な対応をお願いします。

なお、「フィリピンから日本向けに輸出されるサルの家畜衛生条件について」（平成12年2月15日付け簡易文書整理番号平成12年-第6号）によりフィリピン家畜衛生当局に通知した家畜衛生条件については、本日付けで廃止したことを申し添える。

<p style="text-align: center;">ANIMAL HEALTH REQUIREMENTS FOR NON-HUMAN PRIMATES TO BE EXPORTED TO JAPAN FROM THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINS</p>

The animal health requirements for non-human primates to be exported to Japan from the Republic of the Philippines (hereinafter referred to as the “exported non-human primates”) are applied as follows.

(Definitions)

“non-human primates”

In principle non-human primates means primates other than human. And non-human primates that can be exported to Japan are restricted to those which were born, raised and stayed only in the eligible exporting countries.

“pre-embarkation quarantine facility”

Pre-embarkation quarantine facilities are designated by the Japanese Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries as the ones which meet the requirements in items of “Requirement for the pre-embarkation quarantine facilities” for handling non-human primates to be exported to Japan.

“eligible exporting country”

United States of America, People’s Republic of China (excluding Hong Kong and Macao), Republic of Indonesia, the Republic of the Philippines, Socialist Republic of Viet Nam, Co-operative Republic of Guyana and Republic of Suriname

“the Japanese animal health authorities”

Animal Health and Animal Products Safety Division, Food Safety and Consumer Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan.

(Requirements)

1 The Republic of the Philippines must be free from Ebola hemorrhagic fever and Marburg disease.

2 There has been no clinical, microbiological or serological evidence of Ebola hemorrhagic fever and Marburg disease in the all premises where the exported non-human primates were born, raised and stayed.

3 The exported non-human primates must have been isolated in the pre-embarkation quarantine facility for at least 30 days before shipment to Japan. As the results of the pre-embarkation quarantine, the exported non-human primates have been free from any evidence of being infected or being suspected to be infected with Ebola hemorrhagic fever and Marburg disease.

After the entry into the pre-embarkation quarantine, the exported non-human primates must have not been in contact with any animals other than the exported non-human primates as the same lots.

4 The government veterinarian authorities must confirm that the pre-embarkation quarantine facilities meet the items from 1 to 11 of "Requirements for the pre-embarkation quarantine facilities" in residence or periodic visits irrespective of whether the exported non-human primates are in quarantine or not. The government veterinarian authorities must conduct on-site inspection at least twice during pre-embarkation quarantine period of the non-human primates to confirm that the pre-embarkation facilities and the exported non-human primates meet "ANIMAL HEALTH REQUIREMENTS FOR NON-HUMAN PRIMATES TO BE EXPORTED TO JAPAN FROM THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES".

5 All containers, land vehicles and loading place which are used for transportation of the exported non-human primates must have been cleaned and disinfected with disinfectants beforehand approved by the government authorities of the Republic of the Philippines.

6 The exported non-human primates must have been kept isolated from any

animals other than the exported non-human primates as the same lot during the transportation period in the Republic of the Philippines. No other animals are permitted mixed loading with the exported non-human primates at the time of shipment to Japan.

7 Feed and bedding to be used for the exported non-human primates during the transportation period to Japan must be provided from the same source used at pre-embarkation quarantine.

8 The exported non-human primates must be shipped either directly to Japan, or can be transshipped through the eligible exporting countries.

9 No additional feed and bedding have not been provided at any ports of call throughout transportation of the exported non-human primates to Japan.

10 The government authorities of the Republic of the Philippines are responsible for issuing the inspection certificate for the exported non-human primates, stating each of the following items in detail in English and attaching the original records of exported non-human primates mentioned in the item 8 of "Requirement for the pre-embarkation quarantine facilities".

- (1) Species of animal (scientific name), total number, sex (each number of male and female), age, use, country of origin and a country or countries where the exported non-human primates have stayed, tattoo number or microchip number, other description for identification of the exported non-human primates.
- (2) Name and address of consignor and consignee
- (3) Date and place of embarkation and name of vessel or flight number.
- (4) Item from 1 to 9. As to item 4, each date and name, belonging and title of government veterinarian authorities who conducted on-site inspection.
- (5) Each name and address of premises where exported non-human primates have been stayed in the Republic of the Philippines.
If the exported non-human primates are captured, the date and place those were captured, and method for capturing.
- (6) Name and address of the pre-embarkation quarantine facility.
- (7) Pre-embarkation quarantine period with starting and ending date.

- 11 If the pre-embarkation quarantine facility does not satisfy the items from 1 to 11 of "Requirements for the pre-embarkation quarantine facilities" or there are any problems in the conditions of exported non-human primates during the period of pre-embarkation quarantine, the government authorities of the Republic of the Philippines must immediately notify the name of the facility and details of the problems, etc. to the Japanese animal health authorities and stop exporting the non-human primates from the said facility to Japan.

- 12 In case any infectious disease is detected from the exported non-human primates during the import quarantine period in Japan, animal quarantine officers of Japan can take necessary measures against the exported non-human primates.

- 13 In case the animal health authorities of Japan find the fact that the pre-embarkation quarantine facilities do not meet the items from 1 to 11 of "ANIMAL HEALTH REQUIREMENTS FOR NON-HUMAN PRIMATES TO BE EXPORTED TO JAPAN FROM THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES", the Japanese animal health authorities can revoke the designation of the said facilities.

Requirements for the pre-embarkation quarantine facilities

On the assumption that the pre-embarkation quarantine facilities meet the standard stipulated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, the pre-embarkation facilities are designated by the Japanese Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries for handling the exported non-human primates.

1 Non-human primates which can be handled at the pre-embarkation quarantine facilities must have been born and raised only in the Republic of the Philippines, or have been directly imported to the Republic of the Philippines from eligible exporting countries.

(Basic conditions for the pre-embarkation quarantine facilities)

2 The pre-embarkation quarantine facilities must be independent of the any other facilities except the facilities for the purpose of the quarantine (e.g. propagation facilities) or must be constructed separately from any other area except for the purpose of the quarantine.

3 Necessary measures such as fence around the pre-embarkation quarantine facilities to ensure to prevent escaping animals or entering animals from outside must be taken.

4 The pre-embarkation quarantine facilities must be under the supervision by the government animal health authorities of the Republic of the Philippines.

(Conditions for structure and equipments of the pre-embarkation quarantine facilities)

5 The pre-embarkation quarantine facilities meet the following conditions.

(1) The doorway of the facilities, quarantine room and ante-quarantine room must be able to be locked.

(2) The windows and ventilators of the facilities must be covered by the wire netting and/or screen for preventing the intrusion of animals, flies and mosquitoes.

- (3) The facilities must have changing room, ante-quarantine room, quarantine room, laboratory, isolation room and anatomy room inside.
 - (4) The facilities must have been designated so as to isolate the exported non-human primates from any animals other than the animals of same lot.
 - (5) The facilities have the water supply and sewage system inside or near quarantine room for cleaning and disinfecting of the inside or outside of the quarantine rooms and instruments.
 - (6) The facilities must be equipped with the implements for disinfection and disinfectants which are effective against Ebola hemorrhagic fever virus and Marburg disease virus.
 - (7) Surfaces of floors, ceilings and walls in the facilities must be smooth and easy to clean; floors must be made of impermeable material, slope properly for draining and provided with sewage system and can be disinfected easily.
 - (8) At the doorway of the quarantine room, implements for disinfection for fingers and pool for disinfection for soles.
 - (9) The quarantine rooms must be designed so as to observe the non-human primates in the cages easily and clearly.
 - (10) The facilities must have laboratory and equipment to conduct examinations for Ebola hemorrhagic fever and Marburg disease. In the case of entrusting (ordering) examination to other laboratory, the standard operation procedure (SOP) mentioned in item 6 must specify the name of the laboratory and the procedure of delivering the samples for examination, and must be complied with SOP.
 - (11) The facilities have equipment for disposing the corpses, excretions and sewage etc. from the facilities by disinfection or incineration.
 - (12) In the case of breakage or breakdown of the facilities or equipments, repair must be done as soon as possible, and the repairing record must be kept at least for 2 years.
- 6 The pre-embarkation quarantine facilities must be supervised by a sanitation manager and provide the SOP written in English (and native language). The SOPs must be established for animal care, quarantine procedure, prevention of diseases and response against disease occurrence.
- 7 The sanitation manager must observe and conduct the employees to comply

with the SOP mentioned in the item 6.

8 At the pre-embarkation quarantine facilities, more than two copies of records on the following items regarding the exported non-human primates must be written in English (and native language).

(1) Species (scientific name)

(2) Number (by sex)

(3) Capture area or facility of origin (name and address), breeding facilities (name and address) and all countries from which the exported non-human primates stayed (in the case that the exported non-human primates imported from eligible exporting countries).

(4) Capture date or birth date, and pre-embarkation quarantine period with starting and ending date.

(5) Examinations, examination date and the results which were practiced in the pre-embarkation quarantine period.

9 The pre-embarkation quarantine facilities must keep one copy of the records in item 8 for more than 5 years, and must attach another to the exported non-human primates on exportation for submission to Japanese Animal Quarantine Service.

10 The non-human primates must be cared by people who have sufficient knowledge about nutrition, health and disease of the non-human primates.

11 Each lot of the non-human primates must principally be cared by people who attend to the lot only with the exclusive work clothes, mask and globe, in order to prevent cross-contamination among the each lot of the non-human primates,

(On-site inspection conducted by the Japanese animal health authorities)

12 The Japanese animal health authorities can conduct on-site inspection on the pre-embarkation quarantine facilities with the government authorities of the Republic of the Philippines, and can confirm that the pre-embarkation facilities meet the items 1 to 11. As the results of the on-site inspection, if appropriate the Japanese animal health authorities can require the pre-embarkation quarantine facilities to disclose or submit the SOP and the

records in item 5(12) and 9, and if necessary can require that the facilities and the SOP should be improved.

(Alteration of the pre-embarkation quarantine facilities)

13 The alteration including reconstruction, enlargement (expansion) and/or other changes concerning the item 5(1) to (11) except minor repairing (hereinafter referred to as "the alterations") are not allowed without permission from the Japanese animal health authorities.

If the pre-embarkation quarantine facilities are planned to subject to the alterations, the animal health authorities of the Republic of the Philippines must obtain permission from Japanese animal health authorities in advance.

The animal health authorities of the Republic of the Philippines must notify immediately to the Japanese animal health authorities, if the name or address of the pre-embarkation quarantine facilities are changed or the facilities are not used for quarantine of exported non-human primates.

(Revocation of designation by Japan)

14 When the Japanese animal health authorities recognize the fact that the pre-embarkation quarantine facilities do not comply with the animal health requirements, the Japanese Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries can revoke the designation.

If there is no exportation of the non-human primates for one year or more from a pre-embarkation quarantine facility, the Japanese Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries can consider revocation of the designation of the facility.

(Application for designation)

15 Regarding designation as a pre-embarkation quarantine facility by the Japanese Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, the manager of the facility must apply to Japanese Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries through the animal health authorities of the Republic of the Philippines with the necessary documents.

After Japanese animal health authorities require the animal health authorities of the Republic of the Philippines to provide further information if necessary, and examine the documents, Japanese animal health authorities

will perform the on-site inspection for the facilities.

As the results of the on-site inspection, if a facility is designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, Japanese animal health authorities will notify the animal health authorities of the Republic of the Philippines about that.

The documents, which are necessary to apply, are as follows:

(1) Outline of the facility

- name
- address
- name and title of the manager
- geographic situation
- detail of the route from the airport to the facility
- the inhabitant situation of the wild animal in periphery
- number of employee (by types of job)
- number of veterinarian for quarantine etc.

(2) Copy of the list of contents of SOP (to make sure that the SOP include the detailed procedures and measure to take for each situation of breeding and keeping, quarantine, prevention of diseases, disease occurrence etc.)

(3) Site map, which shows the location of each buildings

(4) Floor plan of the quarantine area and the quarantine building

This must shows doorway, room, ante-quarantine room, quarantine room, laboratory, isolation room and anatomy room, cages, autoclave, implements for disinfection, water supply system, sewage treatment unit, incinerator, feed supply room and line of flow of the workers and etc.

(5) Station, address and manager of the animal health authorities of the Republic of the Philippines which supervise the facility directly.

(6) Other information for reference.

フィリピンから日本向けに輸出されるサルの衛生条件（仮訳）

フィリピンから日本向けに輸出されるサルに適用される衛生条件は次によることとする。

（定義）

本条件の適用において、以下のとおり定義する。

「サル」

サル類のうち、原則ヒト以外の霊長目に属する動物（non-human primates）とする。

なお、日本向けのサルは輸入可能国原産及び由来のものに限る。

「出国検疫施設」

別紙の「出国検疫施設の条件」を充足できるものとして日本の農林水産大臣により指定された日本向け輸出サルを取り扱う出国検疫施設。

「輸入可能地域」

アメリカ合衆国、中華人民共和国（香港・マカオを除く）、インドネシア共和国、フィリピン共和国、ベトナム社会主義共和国、ガイアナ協同共和国、スリナム共和国

「日本国家畜衛生当局」

日本国農林水産省消費・安全局衛生管理課

- 1 フィリピン国内には、エボラ出血熱及びマールブルグ病が存在しないこと。
- 2 輸出サルが生産された施設においては過去エボラ出血熱及びマールブルグ病が臨床学的、微生物学的、血清学的に摘発されていないこと。
- 3 輸出サルは、日本向け出発前に農林水産大臣が指定する出国検疫施設において少なくとも30日以上に係留による隔離検査を受けた結果、エボラ出血熱及びマールブルグ病にかかっていない又はかかっている疑いがないこと。
また、出国検疫開始後は同一ロットとして日本向けに輸出されるサル以外の動物と接触しないこと。
- 4 フィリピン政府獣医官は、出国検疫施設における指定動物に係留の有無に関係なく、駐在又は定期的な巡回を行うことにより、「出国検疫施設の条件」の1から11を充足していることの確認を行うこと。
また、輸出サルの係留期間中に、少なくとも2回以上出国検疫施設の現地検査を行い、出国検疫施設及び輸出サルが、当該家畜衛生条件を充足していることを確認すること。
- 5 輸出サルの輸送に使用される輸送箱、車両及び輸出サルの搭載場所は、フィリピン政府機関が許可した消毒液で事前に消毒されていること。
- 6 日本向け輸出サルは、フィリピン内での輸送中、当該輸出サル以外の動物から隔離されていること。また、輸出サルの日本向け船積み時、当該輸出サル以外の動物を混載しないこと。
- 7 出国検疫施設から日本到着までの間に使用する飼料及び敷料は、出国検疫施設において使用されたものと同一ロットのものであること。
- 8 輸出サルの日本への輸送にあたっては、日本まで直送されるか、あるいは他の輸入可能国以外の国を通過しないこと。
- 9 輸出サルの日本への輸送中、寄港地において飼料及び敷料を補給し

ないこと。

1 0 フィリピン政府機関は、次の各項を具体的に英文で記載した検査証明書を発行するとともに、「出国検疫施設の条件」の 8 に掲げる輸出指定動物の記録原簿を検査証明書に添付すること。

- (1) 輸出サルの種類（学術名）、頭数、性別（雌雄別頭数）、年齢、用途、生産国及び輸出サルが滞在した国、いれずみ番号又はマイクロチップ番号、その他の個体識別
- (2) 荷受人及び荷送人の氏名又は名称及び住所
- (3) 輸出サルの搭載年月日及び搭載地並びに搭載船舶名又は搭載航空機名
- (4) 前記 1～9 の各事項。4 については、立入検査年月日、検査を実施した獣医官の氏名、所属及び役職。
- (5) 輸出サルの飼養施設の名称及び住所
サルが捕獲されたものである場合は、捕獲地名、捕獲方法及び捕獲時期
- (6) 輸出サルの出国検疫施設の名称及び住所
- (7) 出国検疫の開始年月日及び終了年月日

1 1 出国検疫施設が別紙「出国検疫施設の条件」の 1 から 1 1 の条件を充足していない場合又は輸出指定動物の係留状態に問題がある場合には、フィリピン当局は直ちに当該出国検疫施設名及び問題の内容等を日本国家畜衛生当局に通知するとともに当該出国検疫施設からの日本向けサルの輸出を中止すること。

1 2 日本での輸入検疫中に当該輸出サルに伝染性疾病が摘発された場合には、日本の家畜防疫官により当該サルに必要な措置をとることができる。

1 3 当該家畜衛生条件に違反した事実を認めた場合は、当該出国検疫施設の日本向けサルの指定を取り消すことができる。

出国検疫施設の条件

出国検疫施設は、日本の農林水産大臣が定める基準に適合するものとして、農林水産大臣により指定された検疫施設であること。

- 1 出国検疫施設において取り扱うことができるサルは、フィリピンにおいて捕獲又は出生し、飼養されていたもの、又は、輸入可能国からフィリピンに直接輸入されたサルであること。

(出国検疫施設に関する基本的な条件)

- 2 繁殖用施設等、検疫目的以外の施設から独立した建造物であるか、または検疫以外の目的の区域から完全に分離した構造であること。
- 3 出国検疫施設の周囲は囲障等により係留中の動物の逃亡防止及び、外部からの動物の侵入防止が図られていること。
- 4 出国検疫施設はサルについてフィリピン家畜衛生当局による獣医学的監視下にあること。

(施設の構造及び設備に関する条件)

- 5 当該出国検疫施設は以下の各項目を満たすものであること。
 - (1) 施設の出入り口及び係留室または前室の施錠が可能なこと。
 - (2) 施設の窓、換気口には外部からの動物、蠅や蚊の侵入を防止できる金網及び防虫網を付けること。
 - (3) 施設は更衣室、前室、検疫室、検査室、隔離室及び解剖室を屋内に有すること。
 - (4) 施設は輸出サルが同一検疫単位以外の動物と接触できない構造であること。
 - (5) 検疫室内もしくはその近辺に給排水設備を有し、係留室内外及び器具等の洗浄、消毒が可能なこと
 - (6) 施設には、消毒器具及びエボラ出血熱ウイルスとマールブルグ病ウイルスに有効な消毒薬が常備されていること。
 - (7) 施設の床、壁及び天井は、平滑で清掃しやすく、不浸透性材料

で作られ、適当な勾配と排水設備を備えており、かつ、消毒が可能であること。

- (8) 検疫室の出入り口には手指消毒槽及び踏込消毒槽を備えること。
- (9) 検疫室は、係留中のサルの健康状態が容易に観察できる構造であること。
- (10) 施設は、エボラ出血熱及びマールブルグ病の検査を行える設備を有すること。ただし、当該検疫施設以外の検査機関にエボラ出血熱及びマールブルグ病の検査を依頼する場合は、当該検査機関名及び検査材料の送付の方法等の手順についてSOPに規定し遵守されていること。
- (11) 施設は、施設より排出される動物の死体、排泄物及び汚水等を消毒又は焼却等により衛生的に処理するための設備を有すること。
- (12) 施設、設備が破損または故障した場合、速やかに補修または修理を行い、補修記録を少なくとも2年間保管すること。

6 当該出国検疫施設には衛生管理責任者をおき、英語を併記した標準作業手順書(SOP)を、飼育管理業務、検疫業務、疾病発生予防対策及び疾病発生時の対応等についてそれぞれ定めること。

7 衛生管理責任者は6にあるSOPに従業員が遵守するよう監視・指導すること。

8 出国検疫施設においては、サルについて、以下の項目について英語を併記した記録簿を少なくとも二部作成すること。

(1) サルの種類(学名)

(2) 頭数(雌雄別)

(3) 捕獲地又は生産施設(名称及び住所)、及び飼養施設(名称及び住所)

輸入可能国から輸入された場合には、全ての国名及び施設名を記入

(4) 捕獲年月日又は出生年月日及び出国検疫の開始日並びに終了日

(5) 係留期間中に行った検査、検査年月日及びその結果

9 8にある記録簿のうち一部は出国検疫施設で少なくとも5年間保管

し、一部は輸出の際にサルに添付し日本国農林水産省動物検疫所に提出すること。

- 10 飼養管理に当たっては、サルの栄養、健康及び疾病について、充分知識のある人が執り行うこと。
- 11 サルの取り扱いに際しては、検疫単位間の交差汚染を防止するため、原則として検疫単位毎に専属の作業従事者を配置し、各検疫単位毎に専用の作業着、マスク及び手袋を着用すること。

(日本の家畜衛生当局による立ち入り検査の実施)

- 12 日本の家畜衛生当局は、フィリピン政府機関の者と共に、出国検疫施設の立ち入り検査を実施し、出国検疫施設が1から11の条件を充足していることの確認をするとともに、SOP及び上記5(12)及び9の記録簿等の開示または提出を求め、必要に応じて改善を要求することができる。

(指定施設に関する改築等について)

- 13 出国検疫施設の改築、増築、その他上記5(1)から(11)に係わる内容についての変更(軽微な修理を除く。以下「改築等」という。)は行わないこと。ただし、日本国家畜衛生当局の許可を事前に受けた場合はこの限りでない。

出国検疫施設の改築等を希望する場合、フィリピン家畜衛生当局は、事前に日本国家畜衛生当局に申請し、許可を得ること。

また、出国検疫施設の名称または所在地名に変更がある場合、並びに日本向けの出国検疫施設として使用されなくなった場合には、フィリピン家畜衛生当局は、速やかに日本国家畜衛生当局に通知すること。

(指定の取り消しについて)

- 14 日本国家畜衛生当局が、出国検疫施設が当該家畜衛生条件に違反した事実を認めた場合、日本の農林水産大臣は当該出国検疫施設の指定を取り消すことができる。また、1年以上にわたりサルの輸出実績がない場合についても、日本の農林水産大臣は当該出国検疫施設の指定を取り消すことができる。

(指定の申請について)

- 15 出国検疫施設の指定の申請に当たっては、施設責任者はフィリピン政府機関を通じ日本国農林水産大臣に対して、必要書類を添付のうえ申請すること。

なお、日本国家畜衛生当局は、必要に応じて追加情報を要求した上で、書類審査及び現地調査を行うものとする。現地調査の結果、農林水産大臣により指定された施設については、日本国家畜衛生当局よりフィリピン当局へ通知することとする。

申請に必要な書類は以下とする；

(1)施設の概要

- －名称
- －住所
- －責任者氏名・役職
- －地理的環境
- －空港から当該施設までの詳細な順路
- －周囲の野生動物生育状況
- －従業員数（職種別に）
- －うち、検疫のための総従業員数と獣医師数等

- (2) SOPの目次の写し（SOPに飼育管理業務、検疫業務、疾病発生予防対策及び疾病発生時の詳細な対応等が含まれていることを確認するため）

- (3)敷地図（敷地内のそれぞれの建物の位置関係が分かるもの）

- (4)検疫区及び検疫棟の平面図

出入り口、更衣室、前室、検疫室、検査室、隔離室、解剖室、ケージ、オートクレーブ、消毒設備、給排水設備、焼却炉、給餌室、作業者の動線等が分かるもの

- (5)当該施設を直接管理するフィリピン家畜衛生当局の部所、その所在地及び担当責任者

- (6)その他参考となる資料